Conseil d'
Législation
12 II 1958
- 1 -
coordination (2)

MV. L. 6071/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 16 janvier 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant octroi d'une allocation forfaitaire au conducteur d'auto de la Sécurité nucléaire", a donné le 27 janvier 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e januari 1958 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een forfaitaire toelage aan de autobestuurder van de Veiligheid inzake Kernenergie", heeft de 27e januari 1958 het volgend advies gegeven :

Les deux dispositions bien distinctes qui sont groupées dans l'unique phrase de l'article 2 devraient faire l'objet de deux articles rédigés comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté a effet au 1er octobre 1957.

Article 3.-

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté".

Le verbe "verleend" est omis dans la version néerlandaise de l'article 1er.

Le projet ne soulève pas d'autre observation.

Artikel 2, dat in één volzin twee duidelijk onderscheiden bepalingen bevat, splitse men in twee artikelen als volgt :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1957.

Artikel 3.-

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit".

In de Nederlandse tekst van artikel 1 is het woord "verleend" bij vergissing weggevallen.

Andere opmerkingen zijn bij het ontwerp niet te maken.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State ,	
	A. BERNARD, Ch. VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame : Mevrouw :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.